

УДК 81-22

Ефремова Т.В.

Самарский государственный университет

ФУНКЦИИ ЛЕКЕМЫ «UNTITLED» В СОСТАВЕ НАЗВАНИЙ КАРТИН АМЕРИКАНСКИХ ХУДОЖНИКОВ XX-XXI ВВ.

T. Efremova

Samara State University

FUNCTIONS OF THE LEXEME «UNTITLED» IN THE TITLES OF PAINTINGS BY AMERICAN ARTISTS OF 20th-21st CENTURIES

Аннотация. В статье анализируются номинативные единицы произведений американской живописи XX-XXI веков, представляющие собой феномен формальной номинации, лишенной семантического наполнения. Широкое использование лексемы «Untitled» объясняется стремлением художников предоставить реципиенту возможность свободной интерпретации произведения, не ограниченной тематическими рамками номинации. Установлено, что названия, содержащие лексическую единицу «UNTITLED», в большей степени характерны для произведений беспредметного искусства, что является фактом дискурсивной традиции, обусловленной особенностями эстетических принципов направлений. Наряду с лексемой «UNTITLED» в состав названия может входить комментарий в скобках или числовой маркер, что подчеркивает утилитарность и важность реализации номинативной и информативной функции – базовых функций названий.

Ключевые слова: искусствоведческий дискурс, малоформатный текст, формальная номинация, ономаσιологический анализ, функции названий, прецедентность.

Abstract. The article analyses the titles of American paintings created in 20th-21st centuries, which present the phenomenon of formal nomination, devoid of semantic implication. A wide usage of the lexical unit «UNTITLED» can be explained by the painters' desire to give the viewer an opportunity of interpretation, free from the restrictions of nomination related to subject and topic. Titles containing the lexical unit «UNTITLED» were found to be especially characteristic of paintings presenting non-figurative art, which can be explained by the discursive tradition rooted in peculiarities of movements' aesthetic principles. Titles with the component «UNTITLED» may also contain a commentary in brackets or an ordinal number, which proves the importance of nominative and informative functions – the basic functions of titles in general.

Key words: discourse of art criticism, small-sized texts, formal nomination, onomasiological analysis, functions of titles, referential names.

В современной науке о языке продолжает возрастать интерес к вопросам номинации и ономаσιологии, что подтверждает появление огромного количества исследований и научных статей, посвященных этой проблематике. Сочетание ономаσιологического подхода и метода дискурса-анализа, позволяющего выявить не только лингвистические особенности языкового материала, но и описать экстралингвистические характеристики коммуникации, дает возможность рассматривать названия как малоформатный текст, обладающий такими характеристиками, как ограниченный объем, логическая завершенность, формальная, семантическая и прагматической самодостаточность. В работах И.Б. Руберт [2], О.И. Таюповой [3], А.А. Харьковской [4] названия рассматриваются в качестве малоформатных текстов (МФТ), поскольку обладают всеми признаками текста такого типа текстового пространства. Базовые функции текстов такого типа – номинативная и коммуникативная, функция именованья и функция передачи информации. Помимо основных функций названий, выделяют факультативные: экспрессивную и апеллятивную функции, которые определяют прагматический потенциал

названия, и аксиологическую, которая заключается в оценке называемого объекта. В МФТ в англоязычном дискурсе искусствоведения, в частности в названиях картин американских художников XX-XXI вв., ведущую роль играют номинативная, коммуникативная и экспрессивная функции, реализация которых обычно позволяет реципиенту понять художественный пафос работы.

Кроме того, отличительной особенностью МФТ в искусствоведческом дискурсе можно считать использование языковой единицы «Untitled», которую, как правило, не используют в телевизионном, учебном дискурсе и дискурсе кино. В статье анализируются названия «Untitled» и «No Title» и названия, компонентом которых являются эти лексические единицы наряду с числами: «Untitled No 5».

Проблема отсутствия семантически оформленного названия сближает искусствоведческий и поэтический дискурсы, так как для поэтических произведений, по мнению Ю.Б. Орлицкого, «неозаглавленность текста стала такой же нормой, каковой прежде была обязательная озаглавленность законченного автором текста» [1]. Исследование Ю.Б. Орлицкого, проведенное на материале названий поэтических произведений русской литературы, показало, что «неозаглавленными чаще всего остаются бессюжетные лирические стихотворения небольшого объема и эпиграммы, озаглавленными – более крупные по размеру сюжетные или описательные стихотворения» [1].

Принцип сюжетности важен и для названий МФТ в англоязычном искусствоведческом дискурсе. Представляется интересным, что позволяющее большинство названий произведений американских художников XX – XIX вв., содержащих лексему «Untitled» (91%), являются произведениями нефигуративного характера. Эти работы созданы в рамках таких направлений, как абстрактный экспрессионизм, минимализм, оп-арт, и в них не столько репрезентируется объект реальности, сколько производится визуальный эффект, не имеющий четко обозначенной темы или сюжета.

В названиях фигуративных произведений, представляющих объект реальности, произведений, содержащих лексему «Untitled», часто присутствует дополнительный комментарий, приведенный в скобках. Комментарий в скобках может относиться к теме и сюжету работы – *Untitled (Harbor Scene) Milton Avery (1921-1925)*, *Untitled (Rock and Water View) Milton Avery (1921-1925)* – или характеризовать жанровое своеобразие произведения: *Untitled (Mural Study) Henry Bernstein (1942)*. Комментарий, таким образом, выполняет основные функции названия – номинативную и информативную, однако не может считаться названием в полном смысле этого понятия, так как акт номинации осуществляется художником, и отсутствие названия может являться выражением художественной интенции автора. Информация, данная в скобках, может быть добавлена автором или другим лицом для выполнения таксономической функции. Такая информация утилитарна при существовании произведения в музейном «контексте» и при его инвентарном обозначении в ряду других работ художника.

Более того, подобный комментарий может содержать прецедентную информацию, как, например, в названии картины Роберта Раушенберга *Untitled (Asheville Citizen) (Robert Rauschenberg (1952))*. Слово сочетание «Asheville Citizen» – это название газеты, использованное художником при создании произведения искусства. Картина представляет собой фрагмент газеты, густо покрытый черной краской, однако зритель может различить колонку спортивных новостей, прогноз погоды, колонку сплетен, что погружает данную работу в культурно-временной контекст. Комментарий к названию «Untitled» выполняет номинативную, информативную и апеллятивную функцию, отсылая реципиента к необходимому для понимания контексту.

Помимо языковых единиц «Untitled» и «No title», в структуру названий произведений американского искусства XX-XXI вв. может входить порядковое числительное, которое, при отсутствии информативного компонента в названии, тем не менее в состоянии выпол-

нять таксономическую функцию и в целом обеспечивать реализацию номинативной функции названия: *Untitled Number 3* (Ronald Bladen (1956-59)), *Untitled No.1* (Robert Beauchamp (1976)).

Наличие числового компонента свидетельствует о существовании ряда работ с отсутствием в названии информативного компонента в пределах творческой деятельности одного художника и обеспечивает возможность выделения уникальной работы из серии: *Untitled V Willem de Kooning* (1982), *Untitled XIX Willem de Kooning* (1977).

Несмотря на очевидную самодостаточность визуального эффекта, усиленную отсутствием информативного компонента в названиях МФТ, принадлежащих искусствоведческому дискурсу, наличие комментария в скобках, содержащего тематическую или прецедентную информацию, и присутствие нумерации подчеркивают утилитарность и значимость реализации номинативной и информативной функции – базовых функций названий. В то же время широкое использование лексемы «Untitled», на наш взгляд, объясняется стремлением художников предоставить реципиенту возможность свободной интерпретации произведения, не ограниченной тематическими рамками номинации. Название «Untitled» – это пример формальной номинации, лишенной семантического наполнения. В названиях картин американских художников, работающих в жанре беспредметного искусства, использование лексической единицы «Untitled» – факт дискурсивной традиции, что обуславливается особенностями эстетических принципов некоторых художественных направлений. Кроме того, картины, относящиеся к абстрактному искусству, не изображают предметы и явления реальности, потому представляется очевидной сложность попытки наименования произведения, с которой сталкивается

художник, работающий скорее над формой и композицией, чем над какой-либо темой. Всё это может объяснить появление лексемы «Untitled» в названиях картин американских художников XX–XXI вв., которая в подобном употреблении может быть сопоставлена с лексическими единицами, обладающими широкой семантикой.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Орлицкий Ю.Б. Заглавие произведения и книги в современной русской поэзии: Материалы международной научно-практической конференции «Современная русская литература: проблемы изучения и преподавания». Электронный ресурс. URL: http://ns.pspu.ru/sci_liter2005_orlit.shtml (дата обращения: 10.03.2010).
2. Руберт И.Б. Коммуникативно-прагматический аспект типологии текстов малых форм: на материале текстов кулинарного рецепта // Прагматический аспект предложения и текста. Л., 1990. С. 59-69.
3. Таюпова О.И. Коммуникативно-прагматическое варьирование в малоформатных прозаических текстах современного немецкого языка: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М.: Ин-т языкознания, 2005. 54 с.
4. Харьковская А.А. Функциональная парадигма малоформатных англоязычных текстов // Материалы Международной лингвистической конференции «Язык – Текст – Дискурс: традиции и инновации, 21-23 сентября 2009 года». Самара: Самарский университет, 2009. 4.2. С. 14-19.
5. Электронная база данных Terminators. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.terminators.com/artworkadvancedsearch/1/> (дата обращения: 9.11.2010).
6. Museum of Modern Art, MoMA. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.moma.org/collection/> (дата обращения: 3.12.2010).
7. Smithsonian American art Museum. [Электронный ресурс]. URL: <http://americanart.si.edu/> (дата обращения: 25.11.2010).
8. The Metropolitan Museum of Art. [Электронный ресурс]. URL: http://www.metmuseum.org/works_of_art/collection_database/american_paintings_and_sculpture (дата обращения: 14.12.2010).